

**Uznávanie podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľad nad nimi \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2007 o podnete Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky na účely prijatia rámcového rozhodnutia Rady o uznávaní podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľade nad nimi (6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))**

**(Konzultačný postup)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na podnet Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky (6480/2007)<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na článok 31 ods. 1 písm. a) a c) a článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o EÚ,
  - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0129/2007),
  - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0356/2007),
1. schvaľuje zmenený a doplnený podnet Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky;
  2. vyzýva Radu, aby zodpovedajúco zmenila text;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť podnet Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky.

Text predložený Spolkovou republikou  
Nemecko a Francúzskou republikou

---

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy  
Európskeho parlamentu

---

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1  
Názov

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 147, 30.6.2007, s. 1.

Podnet Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky na účely prijatia rámcového rozhodnutia Rady o uznávaní podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľade nad nimi

Podnet Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky na účely prijatia rámcového rozhodnutia Rady o uznávaní **a výkone** podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľade nad nimi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2  
Odôvodnenie 5

(5) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané článkom 6 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené Chartou základných práv Európskej únie, najmä jej kapitolou VI. Žiadne ustanovenie tohto rámcového rozhodnutia nemožno vykladať spôsobom, ktorý zakazuje odmietnutie uznania rozsudku a/alebo dohľadu nad podmieneným opatrením alebo alternatívnou sankciou, ak existujú objektívne skutočnosti, ktoré naznačujú, že podmienené opatrenie alebo alternatívna sankcia *sa uložili s cieľom potrestať osobu kvôli jej pohlaviu, rase, vierovyznaniu, etnickému pôvodu, štátnej príslušnosti, jazyku, politickému presvedčeniu alebo sexuálnej orientácii alebo že postavenie tejto osoby by mohlo byť znevýhodnené z ktoréhokol'vek z takýchto dôvodov.*

(5) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané článkom 6 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené Chartou základných práv Európskej únie, najmä jej kapitolou VI. Žiadne ustanovenie tohto rámcového rozhodnutia nemožno vykladať spôsobom, ktorý zakazuje odmietnutie uznania rozsudku a/alebo dohľadu nad podmieneným opatrením alebo alternatívnou sankciou, ak existujú objektívne skutočnosti, ktoré naznačujú, že podmienené opatrenie alebo alternatívna sankcia *boli uložené zjavným porušením základných práv ustanovených v zmluvách o Európskej únii.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3  
Odôvodnenie 6

(6) Toto rámcové rozhodnutie by nemalo brániť žiadnemu členskému štátu, aby uplatnil svoje ústavné pravidlá týkajúce sa práva na riadny proces, slobody združovania, slobody tlače a slobody prejavu v iných médiách.

(6) Toto rámcové rozhodnutie by nemalo brániť žiadnemu členskému štátu, aby uplatnil svoje ústavné pravidlá týkajúce sa práva na riadny proces, slobody združovania, slobody tlače a slobody prejavu v iných médiách **a vo všeobecnosti, akékoľvek ústavné pravidlá týkajúce sa základných práv, rámec ktorých nie je nezlučiteľný so spôsobom vykonávania opatrení.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4  
Odôvodnenie 8

(8) Cieľom vzájomného uznávania podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľade nad nimi vo vykonávajúcom štáte je podporiť vyhliadky reintegrácie odsúdenej osoby do spoločnosti tým, že sa *mu* umožní zachovať si rodinné, jazykové, kultúrne a iné väzby, ale tiež zlepšiť dohľad nad dodržiavaním podmienených opatrení a alternatívnych sankcií s cieľom zabrániť recidíve, a teda brať náležitý ohľad na ochranu obetí.

(8) Cieľom vzájomného uznávania podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľade nad nimi vo vykonávajúcom štáte je podporiť vyhliadky reintegrácie odsúdenej osoby do spoločnosti tým, že sa *jej* umožní zachovať si rodinné, jazykové, kultúrne a iné väzby, ale tiež zlepšiť dohľad nad dodržiavaním podmienených opatrení a alternatívnych sankcií s cieľom zabrániť recidíve, a teda brať náležitý ohľad na ochranu obetí ***a obranu spoločnosti vo všeobecnosti.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
Odôvodnenie 9

(9) S cieľom zabezpečiť účinnú výmenu informácií týkajúcich sa všetkých okolností súvisiacich s odložením trestov sa členské štáty vyzývajú, aby do svojich vnútroštátnych právnych predpisov zahrnuli ustanovenia, ktoré by im umožnili prevziať zodpovednosť za dohľad nad podmienenými opatreniami ***a*** alternatívnymi sankciami, ktoré majú dokumentovať vo svojich vnútroštátnych registroch.

(9) S cieľom zabezpečiť účinnú výmenu informácií týkajúcich sa všetkých okolností súvisiacich s odložením trestov sa členské štáty vyzývajú, aby do svojich vnútroštátnych právnych predpisov zahrnuli ustanovenia, ktoré by im umožnili prevziať zodpovednosť za dohľad nad podmienenými opatreniami, alternatívnymi sankciami ***a podmienenými odsúdeniami***, ktoré majú dokumentovať vo svojich vnútroštátnych registroch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6  
Článok 1 odsek 1

1. Cieľom tohto rámcového rozhodnutia je ***vzhľadom na*** uľahčenie sociálnej reintegrácie odsúdených osôb a zlepšenie ochrany obetí ***ustanoviť pravidlá, podľa ktorých jeden členský štát dohliada na podmienené opatrenia uložené na základe rozsudku vydaného v inom členskom štáte alebo na alternatívne sankcie uvedené v takomto rozsudku a prijíma všetky ďalšie rozhodnutia súvisiace s výkonom uvedeného rozsudku,***

1. Cieľom tohto rámcového rozhodnutia je uľahčenie sociálnej reintegrácie odsúdených osôb a zlepšenie ochrany obetí ***a spoločnosti, ako aj uľahčenie ukladania primeraných podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení v prípade odsúdených, ktorí nemajú pobyť v štáte, v ktorom sú odsúdení. S ohľadom na dosiahnutie týchto cieľov, toto rámcové rozhodnutie ustanovuje pravidlá, podľa ktorých***

*pokiaľ to patrí do jeho právomoci.*

*členský štát, v ktorom má odsúdená osoba zákonný a obvyklý pobyt, musí uznávať rozsudky vynesené v inom členskom štáte a uskutočňuje výkon podmienených trestov, alternatívnych trestov a podmienených odsúdení a dohľad nad nimi.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7  
Článok 1 odsek 2

2. Toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje len na uznávanie rozsudkov a prenos zodpovednosti *za dohľad nad podmienenými opatreniami a alternatívnymi sankciami a všetkými ďalšími súdnymi rozhodnutiami ustanovenými* v tomto rámcovom rozhodnutí. Toto rámcové rozhodnutie sa nevzťahuje na výkon rozsudkov v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody, na ktoré sa vzťahuje rámcové rozhodnutie Rady 2007/...\*/SVV. Uznávanie a výkon peňažných sankcií a príkazov na konfiškáciu sa riadi právnymi nástrojmi uplatniteľnými medzi členskými štátmi, najmä rámcovým rozhodnutím Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie a rámcovým rozhodnutím Rady 2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu.

2. Toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje len na uznávanie rozsudkov a prenos zodpovednosti *za výkon podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a všetkých ostatných následných rozhodnutí uvedených* v tomto rámcovom rozhodnutí *a za dohľad nad nimi*. Toto rámcové rozhodnutie sa nevzťahuje na výkon rozsudkov v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody, na ktoré sa vzťahuje rámcové rozhodnutie Rady 2007/...\*/SVV. Uznávanie a výkon peňažných sankcií a príkazov na konfiškáciu sa riadi právnymi nástrojmi uplatniteľnými medzi členskými štátmi, najmä rámcovým rozhodnutím Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie a rámcovým rozhodnutím Rady 2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8  
Článok 2 písmeno b) bod (ii)

ii) po výkone časti trestu odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúceho odňatie slobody (*podmienené prepustenie/prerušenie trestu*);

(ii) po výkone časti trestu odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúceho odňatie slobody (*rozhodnutie o podmienenom prepustení/prerušení trestu*), **uložením jedného alebo viacerých podmienených opatrení**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
Článok 2 písmeno c)

c) „alternatívna sankcia“ je povinnosť alebo pokyn uložený ako samostatná sankcia, ktorá nie je *trestom odňatia slobody*, *opatrením zahŕňajúcim odňatie slobody* ani *peňažnou sankciou*;

c) „alternatívna sankcia“ je povinnosť alebo pokyn uložený ako samostatná sankcia, ktorá nie je *spojená s odňatím slobody* ani *platbou určitej sumy*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
Článok 2 písmeno d)

d) „podmienečné odsúdenie“ je rozhodnutie súdu, v ktorom sa uloženie trestu podmienečne odložilo *uložením* jedného alebo viacerých podmienečných opatrení;

d) „podmienečné odsúdenie“ je rozhodnutie súdu, v ktorom sa uloženie trestu podmienečne odložilo *a súčasne sa uložilo jedno alebo viaceré podmienečné opatrenia*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11  
Článok 2 písmeno g)

g) „vykonávajúci štát“ je členský štát, v ktorom sa dohliada na podmienečné opatrenia a alternatívne sankcie a v ktorom sa prijímajú všetky ďalšie rozhodnutia súvisiace s výkonom *rozsudku, pokiaľ prevzal právomoc tak konať*.

g) „vykonávajúci štát“ je členský štát, v ktorom sa dohliada na podmienečné opatrenia a alternatívne sankcie a v ktorom sa prijímajú všetky ďalšie rozhodnutia súvisiace s výkonom *podmienečných trestov, alternatívnych sankcií a podmienečných odsúdení po prijatí rozhodnutia podľa článku 7*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12  
Článok 2 písmeno g a) (nové)

*ga) „zákonný a zvyčajný pobyt“ je pobyt v mieste, v ktorom dotknutá osoba vytvorila stále centrum svojich záujmov a ktoré sa určí na základe všetkých relevantných údajov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13  
Článok 3

Toto rámcové rozhodnutie neovplyvňuje ani nemení povinnosť rešpektovať

Toto rámcové rozhodnutie neovplyvňuje ani nemení povinnosť rešpektovať

základné práva a základné právne zásady zakotvené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii.

základné práva a základné právne zásady zakotvené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii **a v ústavách členských štátov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14  
Článok 4 odsek 1

1. Každý členský štát oznámi Generálnemu sekretariátu Rady **justičný** orgán alebo **justičné** orgány, ktoré sú podľa jeho vnútroštátnych právnych predpisov príslušné konať podľa tohto rámcového rozhodnutia v situácii, keď tento členský štát je štátom pôvodu alebo vykonávajúcim štátom.

1. Každý členský štát oznámi Generálnemu sekretariátu Rady, *ktorý* orgán alebo orgány *sú* podľa jeho vnútroštátnych právnych predpisov *príslušné* konať podľa tohto rámcového rozhodnutia v situácii, keď tento členský štát je štátom pôvodu alebo vykonávajúcim štátom. **Zoznam príslušných orgánov sa zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15  
Článok 5 odsek 1 úvodzacia časť

1. Rozsudky, ktoré obsahujú jedno alebo viac z nasledujúcich podmienených opatrení alebo **alternatívnych sankcií**, sa *môže* zaslať inému členskému štátu, v ktorom má odsúdená osoba zákonný a obvyklý pobyt, na účely uznania uvedených opatrení a **sankcií** a dohľadu nad nimi:

1. Rozsudky **alebo rozhodnutia o podmiennečnom prepustení**, ktoré obsahujú jedno alebo viac z nasledujúcich podmienených opatrení alebo **povinností alebo pokynov**, sa *môžu* zaslať inému členskému štátu, v ktorom má odsúdená osoba zákonný a obvyklý pobyt, na účely uznania uvedených opatrení alebo **povinností alebo pokynov** a dohľadu nad nimi. **Osvedčenie uvedené v článku 6 môže na účely dohľadu obsahovať jedno alebo viac podmienených opatrení alebo povinností alebo pokynov obsiahnutých v rozsudku.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16  
Článok 5 odsek 1 písmeno a)

a) povinnosť odsúdenej osoby informovať príslušný orgán vo vykonávajúcom štáte o akejkoľvek zmene pobytu;

a) povinnosť odsúdenej osoby informovať príslušný orgán vo vykonávajúcom štáte o akejkoľvek zmene pobytu **alebo mieste zamestnania alebo štúdia;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 5 odsek 1 písmeno b)

b) povinnosť **neopúšťať** bez povolenia určité miesta v štáte pôvodu alebo vo vykonávajúcom štáte **alebo do nich nevstupovať** a iné príkazy týkajúce sa životného štýlu, pobytu, vzdelávania a odbornej prípravy, povolania alebo *činností vo voľnom čase*;

b) povinnosť *nevstupovať* bez povolenia na určité miesta v štáte pôvodu alebo vo vykonávajúcom štáte, *ako aj* iné príkazy týkajúce *sa životného štýlu*, pobytu, vzdelávania a odbornej prípravy, povolania alebo *voľnočasových aktivít*;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18  
Článok 5 odsek 1 písmeno e)

e) povinnosť nahradit' škodu spôsobenú trestným činom;

e) povinnosť nahradit' škodu spôsobenú trestným činom **a informovať príslušný orgán vykonávajúceho štátu o splnení tejto povinnosti**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19  
Článok 5 odsek 1 a (nový)

***1a. Na účely tohto rámcového rozhodnutia musí byť dotknutá osoba vypočutá v príslušnom procese pred postúpením rozsudku alebo rozhodnutia o podmiennečnom prepustení.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20  
Článok 5 odsek 3

3. Okrem opatrení a sankcií, ktoré sú uvedené v odseku 1, osvedčenie uvedené v článku 6 obsahuje len opatrenia alebo **sankcie**, ktoré dotknutý vykonávajúci štát oznámil v súlade s odsekom 2.

3. Okrem opatrení a sankcií, ktoré sú uvedené v odseku 1, osvedčenie uvedené v článku 6 obsahuje len **podmiennečné** opatrenia alebo **povinnosti alebo pokyny**, ktoré dotknutý vykonávajúci štát oznámil v súlade s odsekom 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21  
Článok 6 odsek 1

1. **Rozsudok alebo jeho overenú kópiu spolu s osvedčením**, ktorého štandardný formulár je uvedený v prílohe I, zašle príslušný justičný orgán štátu pôvodu

1. **Osvedčenie**, ktorého štandardný formulár je uvedený v prílohe I, **spolu s rozsudkom alebo jeho overenou kópiou, prípadne rozhodnutím o podmiennečnom**

priamo príslušnému justičnému orgánu vykonávajúceho štátu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu za podmienok umožňujúcich vykonávajúcemu štátu overiť ich pravosť. Originál rozsudku alebo jeho overená kópia a originál osvedčenia sa zašlú vykonávajúcemu štátu, ak o to požiada. Všetka úradná komunikácia prebieha priamo medzi uvedenými príslušnými justičnými orgánmi.

*prepustení*, zašle príslušný justičný orgán štátu pôvodu priamo príslušnému justičnému orgánu vykonávajúceho štátu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu za podmienok umožňujúcich vykonávajúcemu štátu overiť ich pravosť. Originál rozsudku alebo jeho overená kópia a originál osvedčenia sa zašlú vykonávajúcemu štátu, ak o to požiada. Všetka úradná komunikácia prebieha priamo medzi uvedenými príslušnými justičnými orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22  
Článok 6 odsek 3

3. Príslušný justičný orgán štátu pôvodu postupuje rozsudok spolu s osvedčením vždy len jednému vykonávajúcemu štátu.

3. Príslušný justičný orgán štátu pôvodu postupuje rozsudok spolu s osvedčením (*a každým rozhodnutím o podmiennečnom prepustení*) vždy len jednému vykonávajúcemu štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23  
Článok 6 odsek 5

5. Ak justičný orgán vykonávajúceho štátu, ktorému sa doručí rozsudok spolu s osvedčením, nemá právomoc ho uznať, postúpi z úradnej moci rozsudok spolu s osvedčením príslušnému justičnému orgánu. Uvedený príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu bezodkladne informuje príslušný justičný orgán štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu, že rozsudok a osvedčenie *sa mu postúpili*.

5. Ak justičný orgán vykonávajúceho štátu, ktorému sa doručí rozsudok spolu s osvedčením (*a každým rozhodnutím o podmiennečnom prepustení*), nemá právomoc ho uznať, postúpi z úradnej moci rozsudok spolu s osvedčením príslušnému justičnému orgánu. Uvedený príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu bezodkladne informuje príslušný justičný orgán štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu, že rozsudok a osvedčenie *mu boli postúpené*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24  
Článok 7 odsek 1

1. Príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu uzná rozsudok zaslaný v súlade s

1. Príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu uzná rozsudok zaslaný v súlade s



postupom podľa článku 6 a bezodkladne prijme všetky potrebné opatrenia pre dohľad nad podmienenými opatreniami *a alternatívnymi sankciami*, pokiaľ nerozhodne o uplatnení jedného z dôvodov odmietnutia uznania rozsudku a *prevzatia* dohľadu nad ním, ktoré sú uvedené v článku 9.

postupom podľa článku 6 a bezodkladne prijme všetky potrebné opatrenia pre dohľad nad podmienenými opatreniami *a povinnosťami a pokynmi, ktoré predstavujú alternatívnu sankciu*, pokiaľ nerozhodne o uplatnení jedného z dôvodov odmietnutia uznania rozsudku a dohľadu nad ním, ktoré sú uvedené v článku 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25  
Článok 7 odsek 2

2. Ak je *druh alebo* trvanie podmienených opatrení alebo alternatívnych sankcií nezlučiteľné so zákonnými ustanoveniami vykonávajúceho štátu, príslušný justičný orgán v uvedenom štáte *ich* môže prispôbiť *v súlade s podmienenými opatreniami a alternatívnymi sankciami*, ktoré sú ustanovené v práve vykonávajúceho štátu pre skutky *rovnakého druhu*. Prispôbené podmienené opatrenia alebo alternatívne sankcie musia v čo najväčšej miere zodpovedať tým, ktoré sa uložili v štáte pôvodu.

2. Ak je trvanie podmienených opatrení alebo alternatívnych sankcií nezlučiteľné so zákonnými ustanoveniami vykonávajúceho štátu, príslušný justičný orgán v uvedenom štáte *ho* môže prispôbiť *podmieneným opatreniam a povinnostiam a pokynom, ktoré predstavujú existujúce alternatívne sankcie*, ktoré sú ustanovené v práve vykonávajúceho štátu pre *podobné* skutky. Prispôbené podmienené opatrenia alebo alternatívne sankcie musia v čo najväčšej miere zodpovedať tým, ktoré sa uložili v štáte pôvodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26  
Článok 7 odsek 3 a (nový)

*3a. V prípade ak by podmienené opatrenia alebo alternatívne sankcie mali byť prispôbené podľa odseku 2, príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu bezodkladne oznámi toto rozhodnutie príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu. Po prijatí takéhoto oznámenia môže príslušný justičný orgán štátu pôvodu rozhodnúť o stiahnutí osvedčenia a rozsudku, prípadne rozhodnutia o podmienenom prepustení. V takomto prípade musí byť zaručené právo na vypočutie odsúdenej osoby.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

## Článok 9 odsek 1 uvádzacia časť

1. Príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu môže odmietnuť uznať rozsudok a prevziať zodpovednosť za dohľad nad podmienenými opatreniami a alternatívnymi sankciami, ak:

1. Príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu môže odmietnuť uznať rozsudok **(prípadne rozhodnutie o podmienenom prepustení)** a prevziať zodpovednosť za dohľad nad podmienenými opatreniami a alternatívnymi sankciami, ak:

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

#### Článok 9 odsek 1 písmeno a)

a) osvedčenie uvedené v článku 6 je neúplné alebo zjavne nezodpovedá rozsudku a nebolo doplnené alebo opravené v primeranej lehote stanovenej príslušným justičným orgánom vykonávajúceho štátu;

a) osvedčenie uvedené v článku 6 je neúplné alebo zjavne nezodpovedá rozsudku **alebo rozhodnutiu o podmienenom prepustení** a nebolo doplnené alebo opravené v primeranej lehote stanovenej príslušným justičným orgánom vykonávajúceho štátu;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

#### Článok 9 odsek 1 písmeno b)

b) nie sú splnené kritériá stanovené v článku 5;

b) nie sú splnené kritériá stanovené v článku 5 (**vrátane – ale nie len – povinnosti zákonného a zvyčajného pobytu vo vykonávajúcim štáte**);

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

#### Článok 9 odsek 1 písmeno e)

e) **trestné stíhanie alebo výkon trestu** je premlčaný podľa práva vykonávajúceho štátu **a týka sa skutku, ktorý spadá do právomoci vykonávajúceho štátu podľa jeho vnútroštátneho práva**;

e) **trest** je premlčaný podľa práva vykonávajúceho štátu;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

#### Článok 9 odsek 1 písmeno i)

i) rozsudok ukladá liečenie/terapiu, na ktoré bez ohľadu na ustanovenie článku 7 ods. 2 vykonávajúci štát nemôže dohliadať vzhľadom na svoj **právny alebo**

i) rozsudok, **prípadne rozhodnutie o podmienenom prepustení**, ukladá liečenie/terapiu, na ktoré bez ohľadu na ustanovenie článku 7 ods. 2 vykonávajúci

zdravotnícky systém; alebo

štát nemôže dohliadať vzhľadom na svoj  
systém zdravotníctva; alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32  
Článok 9 odsek 1 písmeno j)

***j) v prípade uvedenom v článku 13 ods. 1  
nebolo možné dosiahnuť dohodu o  
prispôsobení podmienených opatrení  
alebo alternatívnych sankcií.***

***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33  
Článok 9 odsek 1 písmeno j a) (nové)

***ja) osvedčenie alebo rozsudok zahŕňa  
opatrenia, ktoré nie sú uvedené alebo  
prijaté podľa článku 5 ods. 1 a 2 tohto  
rámcového rozhodnutia.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34  
Článok 9 odsek 2

2. Pred tým, ako v prípadoch uvedených v  
odseku 1 príslušný justičný orgán  
vykonávajúceho štátu rozhodne ***o  
odmietnutí uznať*** rozsudok a prevziať  
zodpovednosť za dohľad nad  
podmienenými opatreniami a  
alternatívnymi sankciami, vhodným  
spôsobom komunikuje s príslušným  
justičným orgánom štátu pôvodu a v  
prípade potreby ho požiada o poskytnutie  
všetkých dodatočných informácií.

2. Pred tým, ako v prípadoch uvedených v  
odseku 1 ***písm. a), b), c), h) a i)*** príslušný  
justičný orgán vykonávajúceho štátu  
rozhodne ***neuznať*** rozsudok, ***prípadne  
rozhodnutie o podmienenom prepustení,***  
a prevziať zodpovednosť za dohľad nad  
podmienenými opatreniami a  
alternatívnymi sankciami, vhodným  
spôsobom komunikuje s príslušným  
justičným orgánom štátu pôvodu a v  
prípade potreby ho požiada o poskytnutie  
všetkých dodatočných informácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35  
Článok 10 odsek 1

1. Príslušný justičný orgán vykonávajúceho  
štátu do ***10 dní*** od doručenia rozsudku a  
osvedčenia rozhodne, či uzná rozsudok a  
prevezme zodpovednosť za dohľad nad  
podmienenými opatreniami a  
alternatívnymi sankciami. Svoje

1. Príslušný justičný orgán vykonávajúceho  
štátu do ***30 dní*** od doručenia rozsudku a  
osvedčenia rozhodne, či uzná rozsudok a  
prevezme zodpovednosť za dohľad nad  
podmienenými opatreniami a  
alternatívnymi sankciami. Svoje

rozhodnutie bezodkladne oznámi príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu. Odmietnutie uznať rozsudok a odmietnutie prevziať zodpovednosť za dohľad sa musia zdôvodniť.

rozhodnutie bezodkladne oznámi príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu. Odmietnutie uznať rozsudok a odmietnutie prevziať zodpovednosť za dohľad sa musia zdôvodniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36  
Článok 10 odsek 2

2. Ak v **konkrétnom** prípade príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu nemôže dodržať lehotu ustanovenú v odseku 1, bezodkladne oznámi akýmkoľvek spôsobom, ktorý si zvolí, príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu dôvody meškania a uvedie, za ako dlho očakáva vydanie konečného rozhodnutia.

2. Ak vo **výnimočnom** prípade príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu nemôže dodržať lehotu ustanovenú v odseku 1, bezodkladne oznámi akýmkoľvek spôsobom, ktorý si zvolí, príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu dôvody meškania a uvedie, za ako dlho očakáva vydanie konečného rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37  
Článok 11

Dohľad nad podmienenými opatreniami a *alternatívnymi sankciami* sa riadi právom vykonávajúceho štátu.

Dohľad nad podmienenými opatreniami a ***povinnosťami a pokynmi, ktoré predstavujú alternatívne sankcie***, sa riadi právom vykonávajúceho štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38  
Článok 12 odsek 1

1. Príslušný **justičný** orgán vykonávajúceho štátu má právomoc prijať všetky následné rozhodnutia týkajúce sa podmienených trestov, alternatívnych sankcií **alebo** podmienených odsúdení, ako sú zmena podmienených opatrení, zrušenie odkladu trestu, uloženie trestu v prípade podmieneného odsúdenia alebo **odpustenie zvyšku trestu**. Právo vykonávajúceho štátu sa vzťahuje na uvedené rozhodnutia a tiež na všetky dôsledky vyplývajúce z rozsudku.

1. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu má právomoc prijať všetky následné rozhodnutia týkajúce sa podmienených trestov, alternatívnych sankcií, podmienených odsúdení **alebo podmieneného prepustenia**, ako sú zmena podmienených opatrení, zrušenie odkladu trestu, uloženie trestu v prípade podmieneného odsúdenia, **jeho zrušenie** alebo **skončenie**. Právo vykonávajúceho štátu sa vzťahuje na uvedené rozhodnutia a tiež na všetky dôsledky vyplývajúce z rozsudku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39  
Článok 12 odsek 2

2. Príslušný **justičný** orgán štátu pôvodu si môže vyhradiť právomoc prijať všetky následné rozhodnutia týkajúce sa podmienených odsúdení. V tomto prípade sa právo štátu pôvodu vzťahuje na všetky dôsledky vyplývajúce z rozsudku.

2. Príslušný orgán štátu pôvodu si môže vyhradiť právomoc prijať všetky následné rozhodnutia týkajúce sa podmienených odsúdení. V tomto prípade sa právo štátu pôvodu vzťahuje na **všetky rozhodnutia uvedené v odseku 1 a** všetky dôsledky vyplývajúce z rozsudku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40  
Článok 12 odsek 3

3. Každý členský štát môže v čase **transpozície** tohto rámcového rozhodnutia **uviesť, že ako vykonávajúci štát môže v jednotlivých prípadoch odmietnuť** prevziať zodpovednosť, *ako je uvedené v odseku 1.* V týchto prípadoch sa v súlade s postupom ustanoveným v článku 10 prijme rozhodnutie a zašle oznámenie. Toto nemá vplyv na povinnosť ustanovenú v článku 7 ods. 1.

3. Každý členský štát môže v čase **prijatia** tohto rámcového rozhodnutia **alebo neskôr, počas transpozície, prostredníctvom vyhlásenia uloženého na generálnom sekretariáte Rady uviesť, že ako vykonávajúci štát v prípadoch určených týmto členským štátom odmieta** prevziať zodpovednosť *podľa odseku 1.* V týchto prípadoch sa v súlade s postupom ustanoveným v článku 10 prijme rozhodnutie **s odôvodnením** a zašle oznámenie. Toto nemá vplyv na povinnosť ustanovenú v článku 7 ods. 1. **Členský štát môže takéto vyhlásenie kedykoľvek odvolať. Vydanie alebo odvolanie vyhlásenia sa zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41  
Článok 13

**Článok 13**

**Konzultácie medzi príslušnými justičnými orgánmi**

**1. Ak má príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu v úmysle vykonať prispôsobenia, ako je ustanovené v článku 7 ods. 2 a 3, najprv sa poradí s príslušným justičným orgánom štátu pôvodu o upravených podmienených opatreniach**

**vypúšťa sa**

*alebo alternatívnych sankciách.*

**2. Pri postupovaní rozsudku a osvedčenia, ako je ustanovené v článku 6, môže príslušný justičný orgán štátu pôvodu upustiť od konzultácií uvedených v odseku 1. V takomto prípade sa v súlade s článkom 7 ods. 2 a 3 príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu následne oznámia akékoľvek prispôbenia vykonané príslušným justičným orgánom vykonávajúceho štátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42  
Článok 14 názov

Povinnosti zainteresovaných orgánov, ak má vykonávajúci štát právomoc pre všetky **d'alšie** rozhodnutia

Povinnosti zainteresovaných orgánov, ak má vykonávajúci štát právomoc pre všetky **následné** rozhodnutia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43  
Článok 14 odsek 1 písmeno a)

a) zmeny podmienených opatrení **alebo alternatívnej sankcie**;

a) **alternatívne sankcie a zmena** podmienených opatrení;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44  
Článok 14 odsek 1 písmeno b)

b) zrušenia **odkladu trestu**;

b) zrušenia **podmienečného trestu alebo podmienečného odsúdenia**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45  
Článok 14 odsek 1 písmeno c)

c) uloženia trestu v prípade podmieneného odsúdenia;

*Netýka sa slovenského znenia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46  
Článok 14 odsek 1 písmeno d)

d) skončenia **podmienečných opatrení**

d) skončenia **podmienečného trestu, podmienečného odsúdenia** alebo

alebo alternatívnej sankcie.

alternatívnej sankcie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Článok 14 odsek 1 a (nový)

***1a. V prípadoch zrušenia podmiennečných trestov, podmiennečných odsúdení alebo alternatívnych sankcií je vykonávajúci štát zodpovedný za výkon trestu odňatia slobody uloženého v rozsudku, okrem prípadov podľa článku 12 ods. 2 a 3.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Článok 14 odsek 2

2. Príslušný justičný orgán štátu pôvodu bezodkladne oznámi príslušnému justičnému orgánu vykonávajúceho štátu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu, všetky okolnosti alebo zistenia, ktoré by podľa jeho názoru mohli viesť k zrušeniu odkladu trestu alebo zmene podmiennečných opatrení alebo *alternatívnej sankcie*.

2. Príslušný justičný orgán štátu pôvodu bezodkladne oznámi príslušnému justičnému orgánu vykonávajúceho štátu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu, všetky okolnosti alebo zistenia, ktoré by podľa jeho názoru mohli viesť k zrušeniu odkladu trestu ***alebo podmiennečného odsúdenia*** alebo zmene podmiennečných opatrení alebo ***povinností alebo pokynov, ktoré predstavujú alternatívnu sankciu.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Článok 14 odsek 2 a (nový)

***2a. Justičné orgány musia vypočúť odsúdenú osobu pred stanovením trestu v prípade podmiennečného odsúdenia alebo pred zrušením odkladu trestu v záujme zabezpečenia účinnosti základnej zásady vypočutia odsúdeného.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Článok 15 názov

Povinnosti zainteresovaných orgánov, ak má štát pôvodu právomoc pre všetky ***d'alšie*** rozhodnutia

Povinnosti zainteresovaných orgánov, ak má štát pôvodu právomoc pre všetky ***následné*** rozhodnutia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51  
Článok 15 odsek 1 uvádzacia časť

1. Ak má príslušný justičný orgán štátu pôvodu právomoc pre všetky **d'alsie** rozhodnutia v súlade s článkom 12 ods. 2 a 3, príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu mu bezodkladne oznámi:

1. Ak má príslušný justičný orgán štátu pôvodu právomoc pre všetky **následné** rozhodnutia v súlade s článkom 12 ods. 2 a 3, príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu mu bezodkladne oznámi:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52  
Článok 15 odsek 1 písmeno a)

a) **akékoľvek** porušenie podmieneného opatrenia alebo *alternatívnej* sankcie, a

a) porušenie podmieneného opatrenia alebo **povinností a pokynov, ktoré predstavujú alternatívnu sankciu**, a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53  
Článok 15 odsek 1 písmeno b) bod (i)

i) môže viesť k zmene podmienených opatrení alebo *alternatívnej* sankcie,

i) môže viesť k zmene podmienených opatrení alebo **povinností alebo pokynov, ktoré predstavujú alternatívnu sankciu**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54  
Článok 15 odsek 1 písmeno b) bod (ii)

ii) je relevantné pre uloženie trestu v prípade podmieneného odsúdenia, alebo

*Netýka sa slovenského znenia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55  
Článok 15 odsek 1 písmeno b) bod (iii)

iii) by mohlo mať za následok zrušenie odkladu trestu.

iii) by mohlo mať za následok zrušenie odkladu trestu **a podmieneného odsúdenia**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56  
Článok 15 odsek 3

3. Pred prijatím rozhodnutia o uložení

3. Pred prijatím rozhodnutia o uložení



trestu v prípade podmieneného odsúdenia alebo o zrušení odkladu trestu *musí byť odsúdená osoba vypočutá na súde. Ak je to vhodné, táto požiadavka sa môže splniť podľa postupu, ktorý je ustanovený v článku 10 Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie z 29. mája 2000.*

trestu v prípade podmieneného odsúdenia alebo o zrušení odkladu trestu *musia justičné orgány vypočut' odsúdenú osobu v záujme zabezpečenia účinnosti základnej zásady vypočutia odsúdeného.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57  
Článok 15 odsek 4 písmeno a)

a) zmeny podmienených opatrení alebo alternatívnej sankcie;

a) zmeny podmienených opatrení alebo **povinností alebo pokynov, ktoré tvoria alternatívnu sankciu;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58  
Článok 15 odsek 4 písmeno b)

b) zrušenia odkladu trestu;

b) zrušenia odkladu trestu **a podmieneného odsúdenia;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59  
Článok 15 odsek 4 písmeno c)

c) uloženia trestu v prípade podmieneného odsúdenia;

*Netýka sa slovenského znenia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60  
Článok 15 odsek 4 písmeno d)

d) skončenia **podmienených opatrení** alebo *alternatívnej sankcie.*

d) skončenia **podmieneného trestu, podmieneného odsúdenia** alebo *alternatívnej sankcie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61  
Článok 15 odsek 4 a (nový)

**4a. Akúkoľvek zmenu podmieneného opatrenia alebo povinností alebo pokynov, ktoré predstavujú alternatívne sankcie musí príslušný justičný orgán štátu**

*pôvodu uskutočniť so zreteľom na článok 5. V prípade zmeny môže príslušný orgán vykonávajúceho štátu prijať nové rozhodnutie v súlade s článkom 7 ods. 2 alebo článkom 9 ods. 1 písm. i).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62  
Článok 15 odsek 5

5. V prípade uloženia trestu alebo zrušenia odkladu trestu príslušný justičný orgán štátu pôvodu zároveň oznámi príslušnému justičnému orgánu vykonávajúceho štátu, **či má v úmysle zaslať vykonávajúcemu štátu:**

5. V prípade uloženia trestu alebo zrušenia odkladu trestu príslušný justičný orgán štátu pôvodu zároveň oznámi príslušnému justičnému orgánu vykonávajúceho štátu **skutočnosť, že nie je potrebné dohliadať nad podmienenými opatreniami.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63  
Článok 15 odsek 5 písmeno a)

**a) rozsudok a osvedčenie ustanovené v rámcovom rozhodnutí Rady 2007/...\*/SVV na účely prevzatia zodpovednosti za výkon opatrenia zahŕňajúceho odňatie slobody; alebo**

**vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64  
Článok 15 odsek 5 písmeno b)

**b) európsky zatýkací rozkaz na účely odovzdania odsúdenej osoby v súlade s rámcovým rozhodnutím Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatýkači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi.**

**vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65  
Článok 15 odsek 6

**6. Ak povinnosť vykonať podmienené opatrenia alebo alternatívne sankcie uplynula, príslušný orgán vykonávajúceho štátu ukončí nariadené opatrenia čo najskôr potom, ako mu to náležite oznámil**

**6. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu ukončí výkon podmienených opatrení a dohľadá nad nimi potom, ako mu to oznámil príslušný orgán štátu pôvodu podľa odseku 5.**

*príslušný orgán štátu pôvodu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66  
Článok 16 názov

Amnestia *a* milosť

Amnestia, milosť *a* **revízia rozsudku**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67  
Článok 16 odsek 1 a (nový)

***Len štát pôvodu môže rozhodnúť o žiadosti o revíziu rozsudku o podmiennečnom treste, alternatívnych sankciách a podmiennečných opatreniach, ktorých dohľad a výkon upravuje toto rámcové rozhodnutie.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68  
Článok 17

Ak odsúdená osoba opustí *vykonávajúci štát a zriadi si miesto svojho zákonného a obvyklého pobytu v inom členskom štáte*, príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu postúpi právomoc, pokiaľ ide o dohľad nad podmiennečnými opatreniami a *alternatívnymi sankciami a o všetky ďalšie rozhodnutia týkajúce sa výkonu rozsudku*, príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu.

Ak odsúdená osoba opustí *územie vykonávajúceho štátu alebo ukončí svoj zákonný alebo zvyčajný pobyt vo vykonávajúcom štáte*, príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu postúpi právomoc, pokiaľ ide o dohľad nad podmiennečnými opatreniami a ***povinnosťami alebo pokynmi, ktoré predstavujú alternatívnu sankciu, ako aj ďalšími rozhodnutiami týkajúcimi sa výkonu rozsudku, prípadne rozhodnutiami o podmiennečnom prepustení***, príslušnému justičnému orgánu štátu pôvodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69  
Článok 17 odsek 1 a (nový)

***Postúpenie právomoci uvedené v odseku 1 sa musí uskutočniť ak štát pôvodu o to požiadá príslušný justičný orgán vykonávajúceho štátu z dôvodu prebiehajúcich ďalších trestných konaní proti osobe v štáte pôvodu.***

